

Ota City Navigation



2019.12

「外国籍*保護者のための小学校案内」ができました!

*保護者：外国人のお父さん、お母さん、またはその代わりにする人。

外国人の保護者のみなさんへ

子どもが日本の小学校へ行きます。日本の小学校のきまりがあります。よくわかりません。

→「外国籍保護者のための小学校案内」を見てください。

何が書いてありますか。

- ・小学校に入る前に
- ・小学校の1年間
- ・学校の1日
- ・保護者が
- ・学校に払うお金
- ・学校で使うことば など

ことば

- ・やさしい日本語
- ・英語
- ・中国語
- ・タガログ語
- ・ネパール語
- ・ベトナム語

外国籍保護者のための 小学校案内

やさしい日本語版



「保護者」とは、子どもを育てている人のことです。

Elementary School Guide

for Foreign Parents and Guardians
English Version



Parents/Guardians are those who are taking care of the child.

どこで

見ることが
できますか。

国際都市おおた協会のホームページから
ダウンロードできます。

<https://www.ota-goca.or.jp/schoolguide/>

いくら

ですか。

国際都市おおた協会に 冊子（紙に書いてあ
ります）を 買うことができます。1冊300円

おねがい

その学校でいろいろなことが ちがいます。
よくわかりません。→ 子どもが行く 小学校の
先生などに 聞いてください。

問い合わせ先

いっぽんざいだんほうじん 国際都市おおた協会
一般財団法人国際都市おおた協会
☎ 03-6410-7981 FAX 03-6410-7982
E-mail info@ota-goca.or.jp
URL <https://www.ota-goca.or.jp/>

* 年末年始 国際都市おおた協会

多言語相談窓口のお休み

* 年末年始：1年の おわりと はじめ

お休み期間

2019年12月28日（土）から 2020年1月4日（土）は 休みです。

※ 1月5日（13：00～17：00）は*弁護士相談をします。

予約が 必要です。

* 弁護士相談：法律に 詳しい人に 話します。

介護の 日本語を 勉強しま せんか？

介護の 仕事を したいです。介護の 仕事で 使うこ
とばや 会話を 勉強します。ホームページを 見てく
ださい。



<https://www.ota-goca.or.jp/kaigo/>

問い合わせ先

いっぽんざいだんほうじん 国際都市おおた協会
一般財団法人国際都市おおた協会
☎ 03-6410-7981
FAX 03-6410-7982

問い合わせ先

国際都市おおた協会 多言語相談窓口
おた 大田区蒲田5-13-26消費者生活センター 1階
☎ 03-6424-8822 FAX 03-5710-6330
E-mail info@ota-goca.or.jp
URL https://www.ota-goca.or.jp

* 災害の 準備は、大丈夫ですか。

* 災害：地震、大雨、台風などで、困ったことが 起きること

国際都市おおた協会には、「災害時外国人支援ボランティア」が います。

災害のとき、日本語が わかりません。外国人が 困っています。→ 助けます。

災害のとき、どうすればいいですか。→ 教えます。

* 防災訓練で * 通訳などをします。

* 防災訓練：地震や 火事のとき どうしますか。みんなで 勉強します。

* 通訳：あなたの 国の ことばで 話します。

外国人の ための 「応急救護訓練」

- 救急車（病気や けがになった人を 運ぶ車）や 消防車（火事を 消す 車）を 呼びます（119番）
- 心臓マッサージと AEDの 使い方
- 毛布で 担架（病気の人、けがをして いる人を 運ぶ道具）を つくります

2019年8月、蒲田の 消費者生活センターで 外国人の 皆さんと * 応急救護訓練をしました。

* 応急救護訓練：病気の人、けがをしている人がいます。どうしますか。
→ 勉強します。



参加した人の感想

フーンさん（ベトナム）



初めて 参加しました。ベトナムには 応急救護 訓練は ありません。楽しく 勉強しました。
外国人は 参加した方がいいです。

ミツオさん（メキシコ）



勉強して 良かったです。メキシコでは AEDは あまり 見ません。日本では よく 見ます。とても 良いことです。

アラティさん（ネパール）



人の 命を 助けることができます。とても 大切なことを 勉強しました。ネパールでは 応急救護訓練は ありません。外国人は 参加 した方がいいです。

タリンドゥさん（スリランカ）



AEDを 初めて 見ました。
勉強して 良かったです。

カジさん（バングラデシュ）



おくと 子も2人と 参加しました。勉強して 良かったです。
(写真：災害時外国人支援ボランティアと 一緒です。)

ぜひ、「*防災訓練」に 行ってみよう!!

ぼうさいくんれん さいがい お れんしゅう
* 防災訓練：災害が 起きたらどうしますか。→ 練習します。

ぼうさいくんれん なに
防災訓練では 何をしますか？

(例)

きしんしゃ (じしん ゆ るま たいけん
起震車 (地震の 揺れを 起こす車) 体験

くるま の ります。ゆれます。

けむりたいけん
煙 体験

けむり なか ある
煙 の 中を 歩きます。

ほうたいほう
* 包帯法

けがを しました。どうしますか。→ けんきょう
勉強します。

ほうたい なが めの
* 包帯：長い布

にほんご はな がいこくじん さいがいじがいかくじんしえん ぼらんていあ なることが できます。れんらく
日本語を 話す外国人も 災害時外国人支援ボランティアに なることが できます。連絡してください。

にほん じしん つなみ たいふう たくさん あります。じしん お
日本は 地震、津波、台風が たくさん あります。地震が 起きたら どう
しますか？ じゅんび
準備しましょう。

1 かぞく はな なに あんびかくにん あつ き
家族で 話します。あなたは 何をしますか。*安否確認は どうしますか。集まるところを 決めます。
いま かんが
今から 考えましょう。

* 安否確認：生きているか、けがをしていないかを しら 調べること

2 じぶん す ひなんじょ に ちいききけんどう あぶ
自分の 住んでいるところの避難所 (逃げるところ) や 地域危険度 (どのくらい 危ないですか)
を しら 調べます。

3 ぼうさいくんれん さんか れんしゅう
防災訓練に 参加します。練習します。

(日本人は こ 子どものときから くんれん
訓練をします)

4 かぐ たお お うご あぶ かんが
家具が 倒れたり、落ちたり、動いたりします。危ないです。考えます。

また、ていでん でんとう き かいちゅうでんとう て も でんとう じゅんび
また、停電 (電灯などが 消えること) が あります。懐中電灯 (手に 持つ電灯) を 準備しましょう。

5 ひじょうようひん みず た もの じゅんび
非常用品 (水、食べ物、くすりなど) を 準備しましょう。

「がいこくごばんぼうさい ばん ふ れ っ と
「外国語版防災パンフレット」

<http://www.city.ota.tokyo.jp/seikatsu/chiiki/bousai/pamphlet/multilingual-bousai-pamphlet.html>



AED (えーいーでーいー)

しんぞう まっ さーじ しします。AEDを つか 使います。



といあわせさき
問 合 先

いっばんざいだんほうじんこくさいとし きょうかい
一般財団法人国際都市おおた協会

☎ 03-6410-7981 FAX 03-6410-7982

E-mail info@ota-goca.or.jp URL <https://www.ota-goca.or.jp/>

* 児童手当の * 年末年始の 手続き (申し込みなど) について

* 児童手当：子どもが います→ 大田区役所から お金を もらいます

* 年末年始：1年の おわりと はじめ

大田区役所は 12月28日から 1月5日まで 休みです。児童手当の 紙を 出すことができません。

* 電子申請は、どうやりますか。→ 大田区のホームページを 見てください。または、問 合 先 に 連絡してください。

* 電子申請：インターネットを 使って、申し込みます。

12月に 子どもが 生まれました/12月から 大田区に 住んでいます。→ いつまでに 申請 (申し込み) しますか：

こ どもが う まれた日 ・大田区に 引っ越しする日	じどうであて ・児童手当を「1月」から もらいます。 ・下に書いてある日までに 申請してください。
12月1日から12日	12月27日まで (電子申請：12月31日まで)
12月13日から22日	1月6日まで
12月23日から31日	引っ越しの 次の日から15日目 (15日目が土曜、休みの日の ときは、その次の 区役所が あいている日) まで

いつから
もらうことが
できますか

- ・申請した月の 次の 月に もらいます。
- ・引っ越しの日の 次の月に 申請します。引っ越しの 次の日から 15日目までに 申請します。
→ 申請した月から もらいます。
- ・他の 書類 (紙) は あとで 出してもいいです。早く 申請してください。

しんせい
申請先・
といあわせ
問 合 先

子育て支援課こども医療係
☎ 03-5744-1275 FAX 03-5744-1525 E-mail t-kod-ko@city.ota.tokyo.jp
URL <http://www.city.ota.tokyo.jp/seikatsu/kodomo/teate/jidouteate/jidou.html>

* 年末年始の * 資源と ごみの 出し方

* 年末年始：1年の おわりと はじめ

* 資源：新聞と チラシ、雑誌と 紙、紙パック、段ボール、食べ物・飲み物の びん、食べ物・飲み物の かん、食べ物の トレー、ペットボトル、発砲スチロール

12月31日 (火曜日) から 1月3日 (金曜日) は ごみを 出すことができません。

いつも 火曜日、金曜日に もえるごみを 出しています。

→ 2020年1月5日 (日曜日) に 出すことができます。

下の表を 見てください。

	ちく ばしょ 地区 (場所)	ねん さいご だ ひ 2019年の最後に出す日	ねん さいしょ だ ひ 2020年の最初に出す日
資源	げつようちく 月曜地区	30日	むいか 6日
	かようちく 火曜地区	にじゅうよっか 24日	なのか 7日
	すいようちく 水曜地区	25日	ようか 8日
	もくようちく 木曜地区	26日	このか 9日
	きんようちく 金曜地区	27日	とおか 10日
	どようちく 土曜地区	28日	よっか 4日
	げつ 月・木地区	30日	むいか 6日
もえるごみ	か きん 火・金地区	27日	いつか 5日 (日)
	すい 水・土地区	28日	よっか 4日

もえないごみ	1回目、3回目の曜日	げつようちく 月曜地区	30日	むいか 6日
		かようちく 火曜地区	24日	なのか 7日
		すいようちく 水曜地区	25日	ようか 8日
		もくようちく 木曜地区	26日	このか 9日
		きんようちく 金曜地区	27日	とおか 10日
		どようちく 土曜地区	21日	よっか 4日
	2回目、4回目の曜日	げつようちく 月曜地区	23日	13日
		かようちく 火曜地区	にじゅうよっか 24日	じゅうよっか 14日
		すいようちく 水曜地区	25日	ようか 8日
		もくようちく 木曜地区	26日	このか 9日
		きんようちく 金曜地区	27日	とおか 10日
		どようちく 土曜地区	28日	11日

といあわせ
問 合 先

せいそうじぎょうかせいそうり さいく るたんとう
清掃事業課清掃リサイクル担当
☎ 03-5744-1628 FAX 03-5744-1550

「Ota City Navigation」は 2019年度から 国際都市おおた協 会が 発行します (作ります)。

※ 年度とは 4月1日から 来年の 3月31日までの ことです。

発行 一般財団法人国際都市おおた協 会

〒143-0023 大田区山王2-3-7 大森まちづくり推進施設 4階

☎ 03-6410-7981 FAX 03-6410-7982 URL <https://www.ota-goca.or.jp/>

めーる いけん かんそう おく
メールで 意見・感想を 送って ください。

E-mail info@ota-goca.or.jp